

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Федеральным Советом Швейцарской Конфедерации о реадмиссии и Исполнительного протокола к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Федеральным Советом Швейцарской Конфедерации о реадмиссии

Распоряжение · № 223-р · от 24.02.2009 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

РАСПОРЯЖЕНИЕ

ОТ 24 ФЕВРАЛЯ 2009 Г. № 223-Р

г. Москва

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Федеральным Советом Швейцарской Конфедерации о реадмиссии и Исполнительного протокола к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Федеральным Советом Швейцарской Конфедерации о реадмиссии

В соответствии с пунктом 1 статьи 11 Федерального закона "О международных договорах Российской Федерации" одобрить представленные ФМС России согласованные с МИДом России и другими заинтересованными федеральными органами исполнительной власти и предварительно проработанные со Швейцарской Стороной проекты Соглашения между Правительством Российской Федерации и Федеральным Советом Швейцарской Конфедерации о реадмиссии и Исполнительного протокола к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Федеральным Советом Швейцарской Конфедерации о реадмиссии (прилагаются).

Поручить ФМС России по достижении договоренности со Швейцарской Стороной подписать от имени Правительства Российской Федерации указанные Соглашение и Исполнительный протокол, разрешив вносить в прилагаемые проекты изменения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства
Российской Федерации В.Путин

Проект

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Федеральным Советом Швейцарской Конфедерации о реадмиссии

Правительство Российской Федерации и Федеральный Совет Швейцарской Конфедерации, в дальнейшем именуемые Сторонами,
будучи полны решимости укреплять сотрудничество с целью повышения эффективности противодействия незаконной иммиграции,
желая путем заключения настоящего Соглашения на основе взаимности создать быстродействующие и эффективные процедуры по выявлению и возвращению лиц, которые не соответствуют или перестают соответствовать условиям въезда, пребывания или проживания на территории Российской Федерации или Швейцарской Конфедерации, а также способствовать транзиту таких лиц в духе сотрудничества,
подчеркивая, что настоящее Соглашение не наносит ущерба правам, обязательствам и

ответственности Российской Федерации и Швейцарской Конфедерации по международному праву, включая нормы международного права в области прав человека, закрепленные во Всеобщей декларации прав человека от 10 декабря 1948 г., в Международном пакте о гражданских и политических правах от 16 декабря 1966 г., Конвенции о статусе беженцев от 28 июля 1951 г. и Протоколе, касающемся статуса беженцев, от 31 января 1967 г., Конвенции о защите прав человека и основных свобод от 4 ноября 1950 г. и Протоколе № 4 к ней от 16 сентября 1963 г., а также в Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания от 10 декабря 1984 г., принимая во внимание Соглашение между Европейским союзом, Европейским сообществом и Швейцарской Конфедерацией об ассоциированном участии Швейцарской Конфедерации в реализации, выполнении и развитии положений Шенгенского соглашения, подписанного 26 октября 2004 г., принимая во внимание Соглашение между Российской Федерацией и Европейским сообществом о реадмиссии от 25 мая 2006 г., согласились о нижеследующем:

Статья 1

Определения

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

- а) "запрашивающее государство" - государство (Российская Федерация или Швейцарская Конфедерация), которое направляет ходатайство о реадмиссии в соответствии с разделом III настоящего Соглашения или ходатайство о транзите в соответствии с разделом IV настоящего Соглашения;
- б) "запрашиваемое государство" - государство (Российская Федерация или Швейцарская Конфедерация), которому направлено ходатайство о реадмиссии в соответствии с разделом III настоящего Соглашения или ходатайство о транзите в соответствии с разделом IV настоящего Соглашения;
- в) "реадмиссия" - передача компетентным органом запрашивающего государства и принятие компетентным органом запрашиваемого государства лиц (граждан запрашиваемого государства, граждан третьих государств или лиц без гражданства), чей въезд, пребывание или проживание в запрашивающем государстве признаны незаконными в соответствии с положениями настоящего Соглашения;
- г) "гражданин третьего государства" - лицо, имеющее иное гражданство, чем гражданство Российской Федерации или гражданство Швейцарской Конфедерации;
- д) "лицо без гражданства" - лицо, не имеющее гражданства Российской Федерации или гражданства Швейцарской Конфедерации и не имеющее доказательств принадлежности к гражданству иного государства;
- е) "разрешение на проживание" - официальное разрешение любого вида, выданное Российской Федерацией или Швейцарской Конфедерацией, предоставляющее лицу право проживать на территории Российской Федерации или Швейцарской Конфедерации. Это понятие не включает временное разрешение на пребывание на территории одного из указанных государств в связи с процедурой рассмотрения ходатайства о предоставлении убежища или ходатайства о выдаче разрешения на проживание;
- ж) "виза" - разрешение или решение, выданное или принятое соответственно Российской Федерацией или Швейцарской Конфедерацией, которое необходимо для въезда на территорию или транзита через территорию Российской Федерации или Швейцарской Конфедерации. Это понятие не включает особые виды транзитных виз, выдаваемых в аэропортах;
- з) "центральный компетентный орган" - государственный орган Российской Федерации или

Швейцарской Конфедерации, на который возлагаются основные задачи по реализации настоящего Соглашения;

и) "компетентный орган" - государственный орган Российской Федерации или Швейцарской Конфедерации, который принимает участие в реализации настоящего Соглашения;

к) "пункт пропуска через границу" - пункт пропуска через границу, установленный Российской Федерацией или Швейцарской Конфедерацией для пересечения их границ в международных аэропортах;

л) "транзит" - проезд гражданина третьего государства или лица без гражданства через территорию запрашиваемого государства по пути следования из запрашивающего государства в государство назначения;

м) "лицо, въехавшее непосредственно с территории запрашиваемого государства" - лицо, прибывшее воздушным транспортом на территорию запрашивающего государства без промежуточного въезда на территорию третьего государства. Пребывание в транзитной зоне аэропорта третьего государства не будет рассматриваться как въезд.

Раздел I. Обязательства Российской Федерации в отношении реадмиссии

Статья 2

Рeadмиссия граждан Российской Федерации

1. Российская Федерация по ходатайству Швейцарской Конфедерации и в соответствии с процедурой, предусмотренной настоящим Соглашением, принимает любое лицо, которое не соответствует или перестает соответствовать действующим условиям въезда, пребывания или проживания на территории Швейцарской Конфедерации, если в соответствии со статьей 9 настоящего Соглашения установлено, что это лицо является гражданином Российской Федерации. Указанное положение применяется также к лицам, которые на момент въезда на территорию Швейцарской Конфедерации, где они находятся или проживают незаконно, имели гражданство Российской Федерации, но затем в соответствии с законодательством Российской Федерации вышли из гражданства Российской Федерации и не приобрели гражданства или не получили разрешения на проживание в Швейцарской Конфедерации или ином государстве.
2. После того как Российская Федерация даст положительный ответ на ходатайство о реадмиссии, компетентное дипломатическое представительство или консульское учреждение Российской Федерации независимо от волеизъявления лица, подлежащего реадмиссии, выдает при необходимости и без задержки необходимый для возвращения этого лица проездной документ, срок действия которого составляет 30 календарных дней. Если по каким-либо причинам это лицо не может быть передано в течение срока действия указанного проездного документа, компетентное дипломатическое представительство или консульское учреждение Российской Федерации незамедлительно выдает новый проездной документ с тем же сроком действия.

Статья 3

Рeadмиссия граждан третьих государств и лиц без гражданства

1. Российская Федерация по ходатайству Швейцарской Конфедерации и в соответствии с процедурой, предусмотренной настоящим Соглашением, принимает гражданина третьего государства или лицо без гражданства, которые не соответствуют или перестают соответствовать действующим условиям въезда, пребывания или проживания на территории Швейцарской Конфедерации, если в соответствии со статьей 10 настоящего Соглашения могут быть представлены доказательства того, что такое лицо:
 - а) на момент направления ходатайства о реадмиссии имеет действительную визу, выданную Российской Федерацией, и въехало на территорию Швейцарской Конфедерации непосредственно с территории Российской Федерации;

- б) на момент направления ходатайства о реадмиссии имеет действительное разрешение на проживание, выданное Российской Федерацией;
 - в) незаконно въехало на территорию Швейцарской Конфедерации непосредственно с территории Российской Федерации;
 - г) на момент выезда с территории Российской Федерации подало ходатайство в компетентный орган запрашиваемого государства о предоставлении убежища и не имеет действительной визы для въезда в любое государство, через которое такое лицо следовало в Швейцарскую Конфедерацию.
2. Обязательство в отношении реадмиссии, предусмотренное в пункте 1 настоящей статьи, не применяется, если:
- а) гражданин третьего государства или лицо без гражданства находились исключительно в транзитной зоне международного аэропорта Российской Федерации;
 - б) Швейцарская Конфедерация выдала гражданину третьего государства или лицу без гражданства визу или разрешение на проживание, если только это лицо не обладает визой или разрешением на проживание, которые выданы Российской Федерацией и имеют более длительный срок действия;
 - в) гражданин третьего государства или лицо без гражданства воспользовались правом безвизового въезда на территорию Швейцарской Конфедерации.
3. После того как Российская Федерация даст положительный ответ на ходатайство о реадмиссии, Швейцарская Конфедерация выдает соответствующему лицу проездной документ, признаваемый Российской Федерацией.

Раздел II. Обязательства Швейцарской Конфедерации в отношении реадмиссии

Статья 4

Рeadмиссия граждан Швейцарской Конфедерации

1. Швейцарская Конфедерация по ходатайству Российской Федерации в соответствии с процедурой, предусмотренной настоящим Соглашением, принимает лицо, которое не соответствует или перестает соответствовать действующим условиям въезда, пребывания или проживания на территории Российской Федерации, если в соответствии со статьей 9 настоящего Соглашения установлено, что это лицо является гражданином Швейцарской Конфедерации. Указанное положение применяется также к лицам, которые на момент въезда на территорию Российской Федерации, где они находятся или проживают незаконно, имели гражданство Швейцарской Конфедерации, но затем в соответствии с законодательством Швейцарской Конфедерации вышли из ее гражданства и не приобрели гражданства или не получили разрешения на проживание в Российской Федерации или ином государстве.
2. После того как Швейцарская Конфедерация даст положительный ответ на ходатайство о реадмиссии, компетентное дипломатическое представительство или консульское учреждение Швейцарской Конфедерации независимо от волеизъявления лица, подлежащего реадмиссии, выдает при необходимости и без задержки необходимый для возвращения этого лица проездной документ, срок действия которого составляет 30 календарных дней. Если по каким-либо причинам соответствующее лицо не может быть передано в течение срока действия указанного проездного документа, Швейцарская Конфедерация незамедлительно выдает новый проездной документ с тем же сроком действия.

Статья 5

Рeadмиссия граждан третьих государств и лиц без гражданства

1. Швейцарская Конфедерация по ходатайству Российской Федерации и в соответствии с процедурой, предусмотренной настоящим Соглашением, принимает гражданина третьего государства или лицо без гражданства, которые не соответствуют или перестают соответствовать действующим условиям въезда, пребывания или проживания на территории Российской Федерации,

если в соответствии со статьей 10 настоящего Соглашения могут быть представлены доказательства того, что такое лицо:

- а) на момент направления ходатайства о реадмиссии имеет действительную визу, выданную Швейцарской Конфедерацией, и въехало на территорию Российской Федерации непосредственно с территории Швейцарской Конфедерации;
- б) на момент направления ходатайства о реадмиссии имеет действительное разрешение на проживание, выданное Швейцарской Конфедерацией;
- в) незаконно въехало на территорию Российской Федерации непосредственно с территории Швейцарской Конфедерации;
- г) на момент выезда с территории Швейцарской Конфедерации подало ходатайство в компетентный орган запрашиваемого государства о предоставлении убежища и не имеет действительной визы для въезда в любое государство, через которое такое лицо следовало в Российскую Федерацию.

2. Обязательство в отношении реадмиссии, предусмотренное в пункте 1 настоящей статьи, не применяется, если:

- а) гражданин третьего государства или лицо без гражданства находились исключительно в транзитной зоне международного аэропорта Швейцарской Конфедерации;
- б) Российская Федерация выдала гражданину третьего государства или лицу без гражданства визу или разрешение на проживание, если только это лицо не обладает визой или разрешением на проживание, которые выданы Швейцарской Конфедерацией и имеют более длительный срок действия;
- в) гражданин третьего государства или лицо без гражданства воспользовались правом безвизового въезда на территорию Российской Федерации.

3. После того как Швейцарская Конфедерация даст положительный ответ на ходатайство о реадмиссии, Российская Федерация выдает соответствующему лицу проездной документ, признаваемый Швейцарской Конфедерацией.

Раздел III. Процедура реадмиссии

Статья 6

Ходатайство о реадмиссии

1. С соблюдением пункта 2 настоящей статьи для передачи лица, подлежащего реадмиссии на основе одного из обязательств, предусмотренных статьями 2 - 5 настоящего Соглашения, необходимо направление ходатайства о реадмиссии непосредственно в центральный компетентный орган запрашиваемого государства.

2. Несмотря на положения статей 2 - 5 настоящего Соглашения, ходатайство о реадмиссии не требуется, когда подлежащее реадмиссии лицо имеет действительный национальный паспорт, а в случае если это лицо является гражданином третьего государства или лицом без гражданства, - действительную визу или разрешение на проживание, выданные государством, которому предстоит его принять.

Статья 7

Содержание ходатайства о реадмиссии

Любое ходатайство о реадмиссии должно содержать следующую информацию:

- а) сведения о соответствующем лице (имя, фамилия, дата и по возможности место рождения, последнее место жительства);
- б) данные о наличии доказательств гражданской принадлежности и оснований для реадмиссии граждан третьего государства или лиц без гражданства в соответствии с пунктом 1 статьи 3 и пунктом 1 статьи 5 настоящего Соглашения.

Статья 8

Ответ на ходатайство о реадмиссии

Ответ на ходатайство о реадмиссии дается в письменной форме.

Статья 9

Доказательства гражданской принадлежности

1. Наличие гражданства в соответствии с пунктом 1 статьи 2 и пунктом 1 статьи 4 настоящего Соглашения может быть установлено на основании хотя бы одного из документов, указанных в приложении 1 к настоящему Соглашению, даже если срок действия этого документа истек. В случае предъявления таких документов Российская Федерация и Швейцарская Конфедерация взаимно признают гражданство без дальнейшей проверки.

2. В случае если ни один из документов, указанных в приложении 1 к настоящему Соглашению, не может быть предъявлен, гражданство в соответствии с пунктом 1 статьи 2 и пунктом 1 статьи 4 настоящего Соглашения может быть установлено на основании хотя бы одного из документов, указанных в приложении 2 к настоящему Соглашению, даже если срок действия этого документа истек.

В случае предъявления документов, указанных в списке 2А приложения 2 к настоящему Соглашению, Российская Федерация и Швейцарская Конфедерация взаимно считают наличие гражданства установленным, если не могут доказать обратное.

В случае предъявления документов, указанных в списке 2В приложения 2 к настоящему Соглашению, Российская Федерация и Швейцарская Конфедерация взаимно признают это основанием для начала соответствующей проверки.

3. Гражданство не может быть установлено на основании поддельных документов.

4. Дипломатическое представительство или консульское учреждение запрашиваемого государства по запросу договаривается с центральным компетентным органом запрашивающего государства о проведении без неоправданных задержек собеседования с лицом, подлежащим реадмиссии, с целью установления гражданства в том случае, если:

- а) гражданство лица не может быть установлено, поскольку ни один из документов, указанных в списке 2А приложения 2 к настоящему Соглашению, не может быть предъявлен;
- б) необходимо проведение проверки на основании документов, указанных в списке 2В приложения 2 к настоящему Соглашению;
- в) ни один из документов, указанных в приложениях 1 и 2 к настоящему Соглашению, не может быть предъявлен.

5. Процедура проведения собеседования, указанного в пункте 4 настоящей статьи, определяется Исполнительным протоколом, предусмотренным статьей 21 настоящего Соглашения.

Статья 10

Доказательства наличия оснований для реадмиссии граждан третьих государств и лиц без гражданства

1. Доказательством наличия оснований для реадмиссии граждан третьих государств и лиц без гражданства в соответствии с пунктом 1 статьи 3 и пунктом 1 статьи 5 настоящего Соглашения является представление хотя бы одного из документов, указанных в приложении 3 к настоящему Соглашению. Любое такое доказательство взаимно признается Российской Федерацией и Швейцарской Конфедерацией без какой-либо дальнейшей проверки.

2. Косвенным доказательством наличия оснований для реадмиссии граждан третьих государств и лиц без гражданства в соответствии с пунктом 1 статьи 3 и пунктом 1 статьи 5 настоящего Соглашения является представление хотя бы одного из документов, указанных в приложении 4 к настоящему Соглашению.

В случае представления доказательств, указанных в приложении 4 к настоящему Соглашению, Российская Федерация и Швейцарская Конфедерация признают это основанием для начала соответствующей проверки.

3. Поддельные документы не могут служить доказательством наличия оснований для реадмиссии граждан третьих государств и лиц без гражданства.

4. Незаконность въезда, пребывания или проживания устанавливается по отсутствию в проездных документах соответствующего лица необходимой визы или разрешения на проживание на территории запрашивающего государства. Надлежащим образом обоснованное заявление запрашивающего государства об отсутствии у соответствующего лица необходимых проездных документов, визы или разрешения на проживание служит доказательством *prima facie* незаконного въезда, пребывания или проживания этого лица.

Статья 11

Возврат лиц, ненадлежащим образом переданных в рамках процедуры реадмиссии

Запрашивающее государство незамедлительно принимает обратно лицо, прошедшее процедуру реадмиссии в запрашиваемом государстве, если установлено, что не соблюдены требования, предусмотренные статьями 2 - 5 настоящего Соглашения. Такое лицо должно быть возвращено в течение 1 месяца после его прибытия на территорию запрашиваемого государства. В таком случае центральные компетентные органы запрашиваемой стороны направляют центральным компетентным органам запрашивающей стороны все необходимые документы, имеющие отношение к лицу, прошедшему процедуру реадмиссии.

Статья 12

Сроки

1. Ходатайство о реадмиссии направляется центральному компетентному органу запрашиваемого государства в срок, не превышающий 180 календарных дней с даты, когда компетентному органу запрашивающего государства стало известно о том, что гражданин третьего государства или лицо без гражданства не соответствует или перестает соответствовать действующим условиям въезда, пребывания или проживания.

2. Ответ на ходатайство о реадмиссии должен быть дан в срок, не превышающий 25 календарных дней с даты подтвержденного получения ходатайства о реадмиссии. При наличии обстоятельств юридического или фактического характера, препятствующих своевременному ответу на ходатайство, срок для дачи ответа на основании должным образом обоснованного запроса продлевается до 60 календарных дней.

3. По истечении сроков, указанных в пункте 2 настоящей статьи, вопрос о реадмиссии лица считается согласованным.

4. Соответствующее лицо передается в течение 90 календарных дней с даты получения положительного ответа на ходатайство о реадмиссии. На основании должным образом обоснованного запроса этот срок может быть продлен с учетом времени, необходимого для устранения юридических или практических препятствий.

Статья 13

Отклонение ходатайства о реадмиссии

При отклонении ходатайства о реадмиссии причины излагаются в письменной форме.

Статья 14

Условия реадмиссии и виды транспорта

1. До передачи лица компетентные органы Российской Федерации и Швейцарской Конфедерации

заблаговременно в письменной форме договариваются о дате передачи, конкретном пункте пропуска через границу и возможном сопровождении.

2. По мере возможности и при необходимости письменные договоренности, указанные в пункте 1 настоящей статьи, должны содержать следующую информацию:

- а) заявление, свидетельствующее о том, что подлежащее реадмиссии лицо может нуждаться в помощи или уходе, если это отвечает интересам этого лица;
- б) сведения о других мерах по защите или обеспечению безопасности, которые могут оказаться необходимыми в конкретном случае реадмиссии.

3. Для реадмиссии лица используется воздушный транспорт. При перевозке лица воздушным транспортом выбор не ограничивается использованием национальной авиакомпании или персонала запрашивающего государства, и для этих целей могут использоваться как регулярные, так и чартерные рейсы.

Раздел IV. Операции по транзиту

Статья 15

Общие принципы

1. Российская Федерация и Швейцарская Конфедерация ограничивают транзит граждан третьих государств или лиц без гражданства случаями, если такие лица не могут быть возвращены непосредственно в государство назначения.

2. Российская Федерация по просьбе Швейцарской Конфедерации разрешает транзит граждан третьих государств и лиц без гражданства, а Швейцарская Конфедерация по просьбе Российской Федерации разрешает транзит граждан третьих государств или лиц без гражданства, если обеспечивается возможность их проезда через территорию других государств транзита в государство назначения и принятие их этим государством.

3. Российская Федерация или Швейцарская Конфедерация могут отказать в транзите:

- а) если существует угроза того, что в государстве назначения или в другом государстве транзита гражданин третьего государства или лицо без гражданства подвергнется пыткам, бесчеловечному или унижающему достоинство обращению или наказанию, смертной казни или преследованию по признаку расовой, религиозной, национальной принадлежности, а также принадлежности к определенной социальной группе или по признаку политических убеждений;
- б) если в запрашиваемом государстве или в другом государстве транзита гражданин третьего государства или лицо без гражданства подвергнется уголовному преследованию или наказанию;
- в) по соображениям охраны здоровья населения, национальной безопасности, общественного порядка или иных национальных интересов запрашиваемого государства.

4. Российская Федерация или Швейцарская Конфедерация могут отозвать любое выданное разрешение, если впоследствии возникли или выявились препятствующие операции по транзиту обстоятельства, указанные в пункте 3 настоящей статьи, либо если проезд лица через возможные государства транзита в государство назначения или его принятие государством назначения более не обеспечивается. В таком случае запрашивающее государство, когда это необходимо, без задержки принимает обратно гражданина третьего государства или лицо без гражданства.

Статья 16

Процедура транзита

1. Ходатайство о транзите представляется в центральные компетентные органы в письменной форме и должно содержать следующую информацию:

- а) наименование иных возможных государств транзита и намеченного пункта конечного назначения;
- б) сведения о соответствующем лице (имя, фамилия, дата и по возможности место рождения, гражданство, вид и номер проездного документа);

в) наименование пункта пропуска через границу, который предполагается использовать, а также дата и время передачи лица и возможное использование сопровождения;

г) заявление запрашивающего государства о том, что, по его мнению, условия, предусмотренные пунктом 2 статьи 15 настоящего Соглашения, выполнены и что ему неизвестно об обстоятельствах, являющихся основанием для отказа в транзите в соответствии с пунктом 3 статьи 15 настоящего Соглашения.

2. Запрашиваемое государство в письменной форме уведомляет центральный компетентный орган запрашивающего государства о согласии на осуществление транзита, подтверждает пункт пропуска через границу и предполагаемое время транзита либо уведомляет их об отказе в осуществлении транзита и о причинах такого отказа.

3. Лицо, подлежащее реадмиссии, и возможные сопровождающие лица освобождаются от необходимости получения особого вида транзитных виз в случае, если они не пересекли пограничную линию в транзитной зоне аэропорта.

4. Компетентные органы запрашиваемого государства при условии проведения взаимных консультаций содействуют осуществлению операций по транзиту, в частности, путем обеспечения наблюдения за указанными лицами и предоставления с этой целью необходимых возможностей.

Раздел V. Расходы

Статья 17

Расходы, связанные с реадмиссией, транзитом и собеседованиями

Без ущерба для права компетентных органов на взыскание расходов, связанных с осуществлением реадмиссии, с лица, подлежащего реадмиссии, или третьих сторон все транспортные расходы, возникающие при осуществлении реадмиссии и транзита до пункта пропуска через границу запрашиваемого государства, так же как и расходы, связанные с проведением собеседований в соответствии с пунктом 4 статьи 9 настоящего Соглашения, покрываются запрашивающим государством.

Раздел VI. Защита данных

Статья 18

Защита персональных данных

Передача персональных данных осуществляется только в случае, если такая передача необходима для выполнения настоящего Соглашения компетентными органами Российской Федерации или Швейцарской Конфедерации в зависимости от обстоятельств. В каждом конкретном случае при передаче, обработке и использовании персональных данных компетентные органы Российской Федерации соблюдают законодательство Российской Федерации, а компетентные органы Швейцарской Конфедерации - законодательство Швейцарской Конфедерации. В дополнение к этому подлежат применению следующие принципы:

- а) персональные данные должны обрабатываться на справедливой и законной основе;
- б) сбор персональных данных должен осуществляться с определенной, ясно выраженной и законной целью, связанной с выполнением настоящего Соглашения, а их последующая обработка не должна осуществляться таким образом, чтобы это было несовместимо с указанной целью;
- в) персональные данные должны быть адекватными, относящимися к делу и не чрезмерными с учетом цели, для которой ведется их сбор и (или) с которой осуществляется их последующая обработка. В частности, передаваемые персональные данные могут касаться исключительно: сведений о лице, подлежащем реадмиссии (фамилия, имя, любые предыдущие имена, иные имена, используемые лицом, или имена, под которыми оно известно, псевдонимы, дата и место рождения, пол, настоящее и любое прежнее гражданство);

удостоверения личности или паспорта (вид, номер, срок действия, дата выдачи, выдавший орган и место выдачи);

мест остановки и маршрутов передвижения;

иной информации, необходимой для идентификации лица, подлежащего реадмиссии, или для установления наличия условий, которые в соответствии с настоящим Соглашением являются основанием для реадмиссии;

г) персональные данные должны быть точными и, когда это необходимо, обновленными;

д) персональные данные должны храниться в такой форме, которая позволяет идентифицировать субъектов этих данных, и не дольше, чем это требуется для цели, для которой они были собраны или для которой осуществляется их последующая обработка;

е) компетентный орган, передающий персональные данные, и компетентный орган, получающий персональные данные, предпринимают все разумные меры по исправлению, уничтожению или блокированию персональных данных в случаях, когда их обработка не соответствует положениям подпунктов "в" и "г" настоящей статьи, в частности когда эти данные не являются адекватными, относящимися к делу, точными или являются чрезмерными с учетом цели их обработки. Это предполагает уведомление другой Стороны о любых исправлениях, об уничтожении или о блокировании указанных данных;

ж) компетентный орган, получающий персональные данные, по запросу информирует компетентный орган, передающий персональные данные, об использовании переданных данных и полученных на этой основе результатах;

з) персональные данные могут передаваться только компетентным органам. Последующая их передача другим органам требует предварительного согласия компетентного органа, передающего персональные данные;

и) компетентный орган, передающий персональные данные, и компетентный орган, получающий персональные данные, обязаны в письменной форме регистрировать факты передачи и получения персональных данных.

Раздел VII. Выполнение и применение

Статья 19

Соотношение с иными международными обязательствами

1. Настоящее Соглашение не наносит ущерба правам, обязательствам и ответственности Российской Федерации и Швейцарской Конфедерации в соответствии с международным правом, в частности:

а) Конвенцией о статусе беженцев от 28 июля 1951 г. и Протоколом, касающимся статуса беженцев, от 31 января 1967 г.;

б) Конвенцией о защите прав человека и основных свобод от 4 ноября 1950 г.;

в) Конвенцией против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания от 10 декабря 1984 г.;

г) международными договорами о выдаче и транзите;

д) многосторонними международными договорами, содержащими правила реадмиссии иностранных граждан, такими, как Конвенция о международной гражданской авиации от 7 декабря 1944 г.

2. Ничто в настоящем Соглашении не препятствует возвращению того или иного лица на основании иных формальных договоренностей (в частности, об экстрадиции).

Статья 20

Консультация экспертов

По запросу одной из Сторон в случае необходимости Стороны проводят совместные консультации экспертов с целью наблюдения за применением настоящего Соглашения.

Статья 21

Исполнительный протокол

1. Стороны заключают Исполнительный протокол, который содержит правила, касающиеся:
 - а) компетентных органов, аэропортов, используемых в качестве пунктов пропуска через границу и обмена информацией о контактных данных и используемых языках;
 - б) условий передачи лиц с сопровождением, в том числе транзита граждан третьих государств и лиц без гражданства с сопровождением;
 - в) доказательств и свидетельств в дополнение к перечисленным в приложениях 1 - 4 к настоящему Соглашению;
 - г) процедуры проведения собеседований в соответствии со статьей 9 настоящего Соглашения.
2. Исполнительный протокол, указанный в пункте 1 настоящей статьи, вступает в силу с той же даты, что и настоящее Соглашение.

Раздел VIII. Заключительные положения

Статья 22

Приложения

Приложения 1 - 4 являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Статья 23

Вступление в силу, срок действия, приостановление и прекращение действия настоящего Соглашения

1. В соответствии с пунктом 2 настоящей статьи настоящее Соглашение вступает в силу в 1-й день 2-го месяца после даты уведомления Сторонами друг друга о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу. Если указанная дата имеет место ранее даты вступления в силу Соглашения между Правительством Российской Федерации и Федеральным Советом Швейцарской Конфедерации об упрощении выдачи виз гражданам Российской Федерации и Швейцарской Конфедерации, настоящее Соглашение вступает в силу с той же даты, что и указанное Соглашение.
2. Обязательства, предусмотренные статьями 3 и 5 настоящего Соглашения, начинают применяться по истечении 3 лет с даты, указанной в пункте 1 настоящей статьи. В течение этого 3-летнего периода они применяются только к лицам без гражданства и к гражданам тех третьих государств, с которыми Российская Федерация и Швейцарская Конфедерация заключили договоры или договоренности о реадмиссии.
3. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок.
4. Каждая Сторона в целях обеспечения государственной безопасности, общественного порядка или здоровья населения может приостановить действие настоящего Соглашения полностью или частично. Сторона, принявшая такое решение, не позднее чем за 72 часа до приостановления в письменной форме уведомляет о нем по дипломатическим каналам другую Сторону. Сторона, приостановившая действие настоящего Соглашения, незамедлительно сообщает другой Стороне по дипломатическим каналам о прекращении существования причин, в силу которых было принято решение о приостановлении настоящего Соглашения.
5. Каждая Сторона вправе денонсировать настоящее Соглашение, официально уведомив об этом другую Сторону. Настоящее Соглашение прекращает свое действие по истечении 6 месяцев с даты получения такого уведомления.

Совершено в г. _____ " ____ " _____ 200__ г. в двух экземплярах, каждый на русском, немецком и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

Для целей толкования настоящего Соглашения будет использоваться текст на английском языке.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Федеральным Советом Швейцарской Конфедерации о реадмиссии

СПИСОК

документов, представление которых считается доказательством наличия гражданства

1. Паспорт любого рода Российской Федерации или Швейцарской Конфедерации (например, внутренний паспорт, общегражданский заграничный паспорт, национальный паспорт, дипломатический паспорт, служебный паспорт и документы, заменяющие паспорта, в том числе детский паспорт).
2. Свидетельство на возвращение в Российскую Федерацию.
3. Национальные удостоверения личности Швейцарской Конфедерации.
4. Свидетельство о гражданстве или другие официальные документы, в которых упоминается или указывается гражданство (например, свидетельство о рождении).
5. Служебная книжка и удостоверение личности военнослужащих.
6. Регистрационная книжка моряка, капитанская служебная карточка и паспорт моряка.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Федеральным Советом Швейцарской Конфедерации о реадмиссии

СПИСОК

документов, представление которых рассматривается как косвенное доказательство наличия гражданства

Список 2А

Официальная фотокопия любого из документов, перечисленных в приложении 1 к настоящему Соглашению.

Список 2В

1. Водительское удостоверение или его фотокопия.
2. Фотокопия любого из документов, перечисленных в приложении 1 к настоящему Соглашению.
3. Служебное удостоверение или его фотокопия.
4. Письменное заявление свидетелей.
5. Письменное заявление, сделанное лицом, подлежащим реадмиссии, и язык, на котором такое лицо говорит, включая результаты официального тестирования.
6. Официальные данные дактилоскопической информации.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Федеральным Советом Швейцарской Конфедерации о реадмиссии

СПИСОК

документов, являющихся доказательством оснований для реадмиссии граждан третьих государств и лиц без гражданства

1. Действительная виза и (или) разрешение на проживание, выданные запрашиваемым государством.
2. Штампы о въезде (выезде) или аналогичные отметки в проездном документе лица, подлежащего реадмиссии, или иные доказательства въезда (выезда) (например, фотографические, электронные или биометрические).

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Федеральным Советом Швейцарской Конфедерации о реадмиссии

СПИСОК

документов, являющихся косвенными доказательствами, которые подтверждают основания для реадмиссии граждан третьих государств или лиц без гражданства

1. Именные билеты на авиарейсы, поезда и автобусы, осуществляющие международные перевозки, или на морские и речные суда, которые подтверждают нахождение и маршрут лица, подлежащего реадмиссии, с территории запрашиваемого государства на территорию запрашивающего государства.
2. Списки пассажиров авиарейсов, поездов и автобусов, осуществляющих международные перевозки, или морских и речных судов, которые подтверждают нахождение и маршрут лица, подлежащего реадмиссии, с территории запрашиваемого государства на территорию запрашивающего государства.
3. Билеты, а также справки и квитанции любого рода (например, счета за гостиницу, талоны на посещение врачей (в частности, стоматологов), пропуска в государственные (частные) учреждения и др.), которые однозначно подтверждают, что лицо, подлежащее реадмиссии, находилось на территории запрашиваемого государства.
4. Официальные заявления, сделанные, в частности, сотрудниками пограничных служб и свидетелями, способными подтвердить факт пересечения границы лицом, подлежащим реадмиссии.
5. Официальное заявление, сделанное лицом, подлежащим реадмиссии, в ходе судебного или административного разбирательства.
6. Описание места и обстоятельств, при которых лицо, подлежащее реадмиссии, было задержано после въезда на территорию запрашивающего государства.
7. Информация, подтверждающая, что лицо, подлежащее реадмиссии, пользовалось услугами перевозчика или туристического агентства.
8. Информация, связанная с установлением личности и (или) пребыванием лица, предоставленная международной организацией.
9. Сообщение (подтверждение) информации членами семьи лица, подлежащего реадмиссии, попутчиками и др.
10. Заявление лица, подлежащего реадмиссии.

Проект

ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ

к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Федеральным Советом Швейцарской

Конфедерации о реадмиссии

Правительство Российской Федерации и Федеральный Совет Швейцарской Конфедерации, в дальнейшем именуемые Сторонами, в соответствии со статьей 21 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Федеральным Советом Швейцарской Конфедерации о реадмиссии от "___" _____ 200_ г. (далее - Соглашение) согласились о нижеследующем:

Статья 1

Центральные компетентные органы и компетентные органы

1. Компетентными органами, ответственными за реализацию положений Соглашения, являются: с Российской Стороны:

центральный компетентный орган - Федеральная миграционная служба;

компетентные органы:

Федеральная служба безопасности Российской Федерации;

Министерство иностранных дел Российской Федерации;

со Швейцарской Стороны:

центральный компетентный орган - Федеральное ведомство по миграции;

компетентные органы:

Федеральный департамент иностранных дел.

2. При изменении перечня компетентных органов Стороны незамедлительно уведомляют друг друга об этом по дипломатическим каналам.

Статья 2

Ходатайство о реадмиссии

1. Ходатайство о реадмиссии направляется центральным компетентным органом запрашивающего государства непосредственно центральному компетентному органу запрашиваемого государства по почте.

2. Ответ на ходатайство о реадмиссии направляется в центральный компетентный орган запрашивающего государства непосредственно центральным компетентным органом запрашиваемого государства по почте.

3. Ходатайство о реадмиссии составляется в соответствии с типовой формой согласно приложению 1 к настоящему Исполнительному протоколу.

Статья 3

Обмен образцами документами

Во исполнение Соглашения центральные компетентные органы Сторон обмениваются по дипломатическим каналам образцами документов, указанных в приложении 1 к Соглашению.

Статья 4

Иные документы

1. В случае если, по мнению запрашивающего государства, иные документы, не предусмотренные приложениями 1 - 4 к Соглашению, могут иметь существенное значение для определения гражданской принадлежности лица, подлежащего реадмиссии, то такие документы могут быть также приложены к ходатайству о реадмиссии, направляемому запрашиваемому государству.

2. Вопрос о возможности принятия во внимание документов, указанных в пункте 1 настоящей статьи, при рассмотрении ходатайства о реадмиссии решается запрашиваемым государством.

Статья 5

Собеседование

1. В случае невозможности предоставления запрашивающим государством ни одного из документов, предусмотренных приложениями 1 и 2 к Соглашению, запрашиваемое государство проводит собеседование с лицом, подлежащим реадмиссии, с целью установления, является ли оно гражданином запрашиваемого государства.

2. Запрашиваемое государство может проводить собеседование с лицом, подлежащим реадмиссии, силами представителей центрального компетентного органа, выполняющего свои функции в дипломатическом представительстве или консульском учреждении, находящихся на территории запрашивающего государства.

До начала выполнения своих функций представителями центрального компетентного органа запрашиваемого государства или во время их отсутствия ответственность за проведение собеседования несут представители дипломатического представительства или консульского учреждения запрашиваемого государства.

3. Центральный компетентный орган запрашиваемого государства уведомляет центральный компетентный орган запрашивающего государства о результатах собеседования в возможно короткие сроки, но не превышающие 10 рабочих дней, при этом сроки, указанные в пункте 2 статьи 12 Соглашения, начинают исчисляться после получения центральным компетентным органом запрашивающего государства такого уведомления.

Статья 6

Процедура реадмиссии и транзита

1. Для реадмиссии и транзита Стороны определяют следующие пункты пропуска через государственную границу:

- а) для Российской Федерации - международные аэропорты на территории Российской Федерации;
- б) для Швейцарской Конфедерации - международные аэропорты Цюрих и Женева.

2. При изменении указанного в пункте 1 настоящей статьи перечня пунктов пропуска через государственную границу Стороны незамедлительно уведомляют об этом друг друга по дипломатическим каналам.

3. Дата, время и место реадмиссии или транзита определяются по договоренности компетентных органов в каждом конкретном случае.

Статья 7

Ходатайство о транзите

1. Ходатайство о транзите направляется центральным компетентным органом запрашивающего государства непосредственно центральному компетентному органу запрашиваемого государства по почте.

2. Ответ на ходатайство о транзите направляется в центральный компетентный орган запрашивающего государства непосредственно центральным компетентным органом запрашиваемого государства в возможно короткий срок по почте.

3. Ходатайство о транзите составляется в соответствии с типовой формой согласно приложению 2 к настоящему Исполнительному протоколу.

Статья 8

Сопровождение лица, подлежащего реадмиссии или транзиту

1. В случае необходимости передачи лица с сопровождением запрашивающее государство сообщает имена, фамилии, звания, должности и старшинство сопровождающих лиц, вид, номер и дату выдачи паспортов и служебных удостоверений, содержание их командировочного предписания.

Данная информация указывается в пункте "D" ходатайства о реадмиссии и (или) ходатайства о

транзите приложения 2 к настоящему Исполнительному протоколу.

2. Сопровождающие лица обязаны соблюдать законодательство запрашиваемого государства.

3. Сопровождающие лица не могут иметь при себе оружия и иных предметов, ограниченных к обороту на территории запрашиваемого государства.

4. Сопровождение осуществляется лицами в штатской одежде при наличии у них действительных паспортов и служебных удостоверений, а также командировочного предписания, выданного компетентным органом запрашивающего государства.

5. Количество сопровождающих лиц предварительно согласовывается компетентными органами в каждом конкретном случае.

6. Компетентные органы взаимодействуют друг с другом по всем вопросам, связанным с обеспечением пребывания сопровождающих лиц на территории запрашиваемого государства. При этом компетентные органы запрашиваемого государства при необходимости оказывают возможное содействие сопровождающим лицам.

Статья 9

Передача персональных данных

Стороны принимают все необходимые меры к защите передаваемых персональных данных.

Статья 10

Расходы

Расходы, понесенные запрашиваемым государством при осуществлении реадмиссии и транзита, которые в соответствии со статьей 17 Соглашения отнесены на счет запрашивающего государства, возмещаются этим государством в евро в течение 30 дней после представления подтверждающих расходы документов.

Статья 11

Язык

1. В целях реализации положений настоящего Исполнительного протокола документы, предусмотренные статьей 4 настоящего Исполнительного протокола, разделами III и IV Соглашения, оформляются:

Российской Стороной - на русском языке с приложением перевода на английский язык;

Швейцарской Стороной - на английском языке с приложением перевода на русский язык.

2. Если нет договоренности об ином, консультации между компетентными органами по вопросам реализации настоящего Исполнительного протокола осуществляются на английском языке.

Статья 12

Внесение изменений

В настоящий Исполнительный протокол могут быть внесены изменения по договоренности между Сторонами.

Статья 13

Приложения

Приложения 1 и 2 являются неотъемлемой частью настоящего Исполнительного протокола.

Статья 14

Вступление в силу и прекращение настоящего Исполнительного протокола

1. Настоящий Исполнительный протокол вступает в силу с той же даты, что и Соглашение.

2. Действие настоящего Исполнительного протокола прекращается с даты прекращения действия Соглашения.

Совершено в г. _____ " ____ " _____ 200_ г. в двух экземплярах, каждый на русском, немецком и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

Для целей толкования настоящего Исполнительного протокола используется текст на английском языке.

За Правительство
Российской Федерации
За Федеральный Совет
Швейцарской Конфедерации

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

к Исполнительному протоколу к Соглашению между Правительством Российской Федерации и
Федеральным Советом Швейцарской Конфедерации о реадмиссии

от " ____ " _____ 200_ г.

Герб Российской Федерации

(наименование компетентного органа

запрашивающего государства)

Герб Швейцарской Конфедерации _____

(место и дата)

Референс: _____

Кому: _____

(наименование компетентного органа

запрашиваемого государства)

ХОДАТАЙСТВО О РЕАДМИССИИ

в соответствии со статьей 2 Исполнительного протокола к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и Федеральным Советом Швейцарской Конфедерации о реадмиссии

от " ____ " _____ 200_ г.

А. Персональные данные

1. Полное имя (подчеркнуть фамилию): _____

2. Девичья фамилия: _____

3. Дата и место рождения: _____

Фото

4. Пол и описание внешности (рост, цвет глаз, отличительные приметы и др.):

5. Известен также, как (бывшие имена, иные имена, используемые лицом, под которыми оно
известно, или псевдонимы): _____

6. Гражданство и язык: _____

7. Гражданское состояние (по возможности): _____

(женат, замужем, холост, разведен, вдовец, вдова)

Имя супруга (если женат, замужем): _____

Имена и возраст детей (если есть): _____

8. Последнее местонахождение в запрашиваемом государстве: _____

В. Прилагаемые доказательства

1. _____

(паспорт №)

(орган, выдавший паспорт)

(дата и место выдачи)

(дата истечения срока действия)

2. _____

(удостоверение личности №)

(орган, выдавший удостоверение личности)

(дата и место выдачи)

(дата истечения срока действия)

3. _____

(водительское удостоверение №)

(орган, выдавший водительское удостоверение)

(дата и место выдачи)

(дата истечения срока действия)

4. _____

(иной официальный документ №)

(дата и место выдачи)

С. Замечания

Подпись представителя
компетентного органа
запрашивающего государства

М. П.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

к Исполнительному протоколу к Соглашению между Правительством Российской Федерации и
Федеральным Советом Швейцарской Конфедерации о реадмиссии

от " __ " _____ 200__ г.

Герб Российской Федерации

(наименование компетентного органа

запрашивающего государства)

Герб Швейцарской Конфедерации _____

(место и дата)

Референс: _____

Кому: _____

(наименование компетентного органа

запрашиваемого государства)

ХОДАТАЙСТВО О ТРАНЗИТЕ

в соответствии со статьей 7 Исполнительного протокола к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и Федеральным Советом Швейцарской Конфедерации о реадмиссии

от " __ " _____ 200__ г.

А. Персональные данные

1. Полное имя (подчеркнуть фамилию): _____

2. Девичья фамилия: _____

3. Дата и место рождения: _____

Фото

4. Пол и описание внешности (рост, цвет глаз, отличительные приметы и др.):

5. Известен также, как (бывшие имена, иные имена, используемые лицом, под которыми оно
известно, или псевдонимы): _____

6. Гражданство и язык: _____

7. Тип и номер проездного документа: _____

В. Особые обстоятельства, относящиеся к передаваемому лицу

1. Состояние здоровья (например, возможные указания на необходимость особого медицинского
ухода, латинское название инфекционной болезни):

2. Отметка об особой опасности лица (например, подозреваемый в серьезном преступлении, с
агрессивным поведением): _____

С. Транзитная операция

1. Государство назначения: _____

2. Другие возможные государства транзита: _____

3. Предлагаемое место пересечения границы, дата, время и возможное сопровождение:

4. Принятие гарантировано любым другим государством транзита и государством назначения (пункт 2 статьи 15 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Федеральным Советом Швейцарской Конфедерации о реадмиссии от " __ " _____ 200_ г.)

да нет

5. Сведения о причинах отказа в транзите (пункт 3 статьи 15 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Федеральным Советом Швейцарской Конфедерации о реадмиссии от " __ " _____ 200_ г.)

да нет

D. Замечания
